



Catedral de València



*Interior de l'Església del Reial Col·legi del Corpus Christi o 'El Patriarca'
València*

Font: Reial Col·legi del Corpus Christi / Foto: Paul Meyer



AGRAIMENTS

➤ A les Administracions que ha fet possible la materialització d'aquest projecte de recuperació musical: IVM Institut Valencià de la Música (Generalitat Valenciana) i Excm. Ajuntament de València.

➤ A la Xarxa de Museus (Excm. Diputació de València) per facilitar amablement la Sala Alfons el Magnànim del Centre Cultural "La Beneficència" de València per a dur a terme l'enregistrament.

➤ Al Reial Col·legi del Corpus Christi de València i al seu Rector En Joaquín Pascual, per les autoritzacions de les reproduccions de les imatges de la seua propietat.

➤ A En Josep Climent, Prefecte de Música Sacra de la Seu Metropolitana de València, per la seua ajuda.

➤ Als traductors i revisors lingüístics del llibret: Juan Montesinos, Charles K. Moss.

DISCOGRAFIA DE VICTORIA MUSICAE

➤ «OFFICIUM DEFUNCTORUM». Ginés Pérez (1548?-1600). Victoria Musicae. Dir: Josep R. Gil-Tarrega. Ars Harmonica AH-81 (2000).

➤ «IN FESTO CORPORIS CHRISTI». València ca. 1635». Joan Baptista Comes (1582?-1643). Victoria Musicae. Dir: Josep R. Gil-Tarrega. Ars Harmonica AH-107. (2001)

➤ «DOS LAMENTACIONES Y OFICIO DE DIFUNTOS PARA FER-NANDO VII Y BARBARA DE BRAGANZA». José de Niebra (1702-1768). Victoria Musicae i Estil Concertant. Dir: J.R. Gil-Tarrega. Sociedad Española de Musicología. Serie El Patrimonio Musical Hispano. DCD / 106. (1999)



JOAN BAPTISTA COMES (València, 1582?- València, 1643)

IN FESTO CORPORIS CHRISTI València, ca.1635

1	J.B. Comes	<i>Oh pan, abismo de amor.</i> Villancico a 8 v. i acomp.*	7:43
2	<i>Cant pla</i>	INTROITUS: <i>Civabit eos.</i>	3:13
3	J.B. Comes	KYRIE: Missa « <i>Qué fértil que es el año</i> » a 8 v. i acomp.*	4:11
4	J.B. Comes	GLORIA: Missa « <i>Qué fértil que es el año</i> » a 8 v. i acomp.*	8:25
5	J.B. Comes	ALLELUIA. a 8 v.*	3:31
6	J.B. Comes	SEQUENTIA: <i>Luxa Sion Salvatorem</i> a 12 v.*	10:51
7	J.B. Comes	CREDO: Missa « <i>Qué fértil que es el año</i> » a 8 v. i acomp.*	10:30
8	F. Guerrero	OFFERTORIUM: <i>Qué buen año.</i> Villancico a 3 v.*	2:07
9	J.B. Comes	SANCTUS: Missa « <i>Qué fértil que es el año</i> » a 8 v. i acomp.*	5:03
10	F. Guerrero	ELEVATIO: <i>Caro mea.</i> Motet a 4 v. [instrumental]*	2:15
11	J.B. Comes	AGNUS DEI: Missa « <i>Qué fértil que es el año</i> » a 8 v. i acomp.*	4:22
12	J.B. Comes	COMMUNIO: <i>Quid hoc Sacramento.</i> Motet a 8 v. i acomp.*	6:45
13	T.L. de Victoria A. Peris	PROCESSION: <i>Pange Lingua.</i> Himne a 4 v. Dos Versos de <i>Pange Lingua.</i> [orgue]	8:25
14	J.B. Comes	<i>Alabado sea el Santísimo Sacramento</i> a 4 v.*	0:44

VICTORIA MUSICAE

J.R. Gil-Tarrega, director.

Enregistrament realitzat a València els dies 31 d'Agost i 1-2 de Setembre de 2001 a la Sala Alfons el Magnànim del Centre Valencià de Cultura Mediterrània-La Beneficència de la Excm. Diputació de València.
Tècnic de so i edició digital: Pere Casulleras.

* Primer enregistrament en CD

Portada: *Sant Sopar.* Francesc Ribalta (Solsona, 1565-València, 1628). Altar Major del Reial Col·legi del Corpus Christi, València.



Fragment del testament de Joan Baptista Comes

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Llenos están el cielo y la Tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
Blessed is who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo:
danos la paz.

Lamb of God, who takes away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, who takes away the sins of the world,
grant us peace.

Lo más admirable en este Sacramento
es que, en el mismo, el pan y el vino
en el cuerpo y la sangre de Cristo
se convierten sustancialmente y de esta forma
Cristo, Dios y hombre perfecto,
se contiene en la especie de un sencillo pan
y así puede ser comido por los fieles.
Pero aunque el Sacramento se divide
en cuantas partículas sea,
permanece íntegro y completo.

The most admirable thing in this sacrament,
is that, in itself, bread and wine
into the body and the blood of Christ
become substantiated and so in this way
Christ, God and perfect man,
is contained in the form of simple bread
and so it can be eaten by the faithful.
But, even when the Sacrament is divided
into any number of particles
it remains whole and complete.

Adama, lengua, el misterio del Glorioso Cuerpo
y de la preciosa Sangre que, como rescate del mundo,
derramó el Rey de los pueblos fruto de vientre generoso.
[VERSO DE ÓRGANO, Andreu Peris]
En la noche de su Última Cena, reclinándose con sus hermanos,
comiendo el cordero Pascual primero, da cumplimiento a la Ley.
Después Él mismo se entrega como comida a los Apóstoles.
[VERSO DE ÓRGANO, Andreu Peris]
Adoremus de hinojos este gran Sacramento,
y que el Antiguo Testamento ceda el lugar al nuevo rito.
La fe supla a la flaqueza de nuestros sentidos.

Sing my tongue, the mystery of the Glorious Body
and the precious Blood, Shed to save the world,
By the King of the nations, the fruit of a noble womb.
[VERSE FOR ORGAN, Andreu Peris]
On the night of His last supper, Reclining with His brothers,
The law having been fully observed with legal foods,
He gave himself as food with His own hands to the twelve.
[VERSE FOR ORGAN, Andreu Peris]
Let us prostrate ourselves and venerate so great a Sacrament,
and let the old law yield to the new rite.
Let faith replace to the weakness of the senses.

Alabanza, cantos de júbilo,
salud, honor, poder y acción de gracias al Padre y al Hijo,
e igual homenaje al Espíritu Santo que de entrambos procede.
Amén.

To the Begetter and the Begotten, Be praise and jubilation
health, honor, and strength, and blessing too,
And let equal praise be to Him, who proceeds from Both.
Amen.

Alabado sea el Santísimo Sacramento.

Praised be the Blessed Sacrament.



VALENCIA

9. SANCTUS

*Sanctus. Sanctus. Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.*

10. ELEVATIO: CARO MEA. (F. Guerrero). [Instrumental]

11. AGNUS DEI

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Misereere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.*

12. COMMUNIO: QUID HOC SACRAMENTO. Motet

*Quid hoc Sacramento mirabilis
in ipso nam que panis et vinum
in corpus Sanguinem Christi
substantiâ iter convertuntur ideoque
Christus Deus et homo perfectus
sub modici panis specie continetur
manducatur itaque a fidelibus
sed minime laceratur quin immo diviso Sacramento
sub qualibet divisione particula
integre parservat.*

13. PROCESSIO: PANGE LINGUA. Himne

*Pange Lingua Gloriosi Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi, Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi Rex effudit genitum.*

*In supremæ nocte coenæ Recumbens cum fratribus,
Observata lege plene Cibis in legalibus,
Cibum turbæ duodenaræ Sedat suis manibus.*

*Tantum ergo Sacramentum Veneremur cernui:
Et antiquum documentum Novo cedit ritui:
Præstet fides supplementum Sensuum defectui.*

*Genitore, Genitroque Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque Compar sit laudatio.
Amen.*

14. ALABADO SEA EL SANTÍSSIMO SACRAMENTO

Sant. Sant. Sant és el Senyor, Déu de l'univers.
El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel.
Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel.

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món,
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu que llevau el pecat del món,
Doneu-nos la pau.

El més admirable en aquest sagrament és que en el mateix, el pa i el vi en el cos i la sang de Crist es convertisquen substancialment i d'aquesta forma Crist, Déu i home perfecte, es conté en l'espècie d'un senzill pa i així pot ser menjat pels fidels. Però, encara que el Sagrament es dividisca en qualsevol nombre de particules roman íntegre i complet.

Adama, llengua, el misteri del Glorios Cos i de la preciosa Sang que, com a rescat del món, va vessar el Rei des pobles fruit d'un ventre generós.

[VERS D'ORGUE. Andreu Peris]
En la nit del Darrer Sopar, redinant-se amb els seus germans, menjant el corder Pasqual primer, fa ací compliment a la Lleï.
Després, El mateix es lliura com a menjat als Apostòls.
[VERS D'ORGUE. Andreu Peris]
Adorem de genolls aquest gran Sagrament, i que l'Antic Testament cedisca el lloc al nou ritu. La fe suplica a la flaqueça dels nostres sentits.

Alabança, cants de joia, salut, honor, poder i acció de gràcies al Pare i al Fill, i igual homenatge a l'Esperit Sant.
Amen.

Lloat siga el Santíssim Sagrament

Joan Baptista Comes i el seu temps

Al panorama general de la música vocal hispànica dels primers anys del segle XVII poc canvis respecte a l'anterior s'havien produït. La majoria d'autors continuaven fidels als postulats de la polifonia clàssica renaixentista sense reaccioner significativament a les noves idees que estaven naixent a Itàlia. De fet, compositors tan importants com ara Alonso Lobo, Sebastián de Vivanco, Juan Esquivel o Pedro Ruimonte van publicar els seus llibres de polifonia, escrits en pur estil renaixentista, en eixa època.

Malgrat açò, al mateix temps alguns joves compositors hispànics van destacar-se d'aquesta línia, dotant de plena habilitat en llur llenguatge compostiu a tècniques com ara la polioralitat —ja coneguda però no habitual— o l'acompanyament amb baix continu, i practicant d'altres que eren completes novetats a la Península com ara el cant solista acompanyat per grup instrumental obligat. Des del punt de vista harmònic també s'observa en les composicions d'aquests autors una certa relaxació respecte de les regles dels modes eclesiàstics i un pas endavant cap a l'harmonia tonal. Per últim cal destacar en elles l'estrop per aconseguir que la música estiga al servei del sentit del text. Totes aquestes aportacions són trets característics del període conegut com a Primer Barroc i, amb escasses variacions, aquestes constituiran les bases tècniques de la música vocal espanyola de la resta del segle XVII i principis del XVIII. Els principals autors hispànics als que ens referim són Mateo Romero (de origen neerlandès), Gabriel Díaz (el dedicat del present CD) i valencianista Joan Baptista Comes.

Naix Joan Baptista Comes a la ciutat de València, al voltant del 1582. Se sap que va ser xiquet cantor de la Seu de València, d'on hagué de cessar al 1596 degut al canvi de veu. Aquesta dada fa molt probable el seu contacte amb dos importants mestres de Capella, Ginés Pérez i Antón Cotes, dels quals hauria rebut ensenyament. Al 1605 el trobem ja com a Mestre de Capella a la Catedral de Lleida, des d'on accedí al 1608 a la plaça de Tinent (o ajudant) de Mestre de la tot just creada Capella Musical del Reial Col·legi del Corpus Christi (també conegut com "El Patriarca") a València. Al 1613 rep, sense oposició, el nomenament de Mestre de Capella de la Seu Metropolitana de València, plaça que va ocupar fins al 1616, quan accepta l'oferta de la Capella Reial de Madrid per exercir el càrrec de Tinent de Mestre. Dos anys romandia Comes a Madrid fins que al 1628 finalment va decidir acceptar l'oferta del Patriarca per convertir-se en el seu Mestre de Capella. Comes va exercir només quatre anys allí perquè al 1632, descontent amb les condicions de treball i impostes, accepta una nova oferta per al magisteri de la Seu de València i va prendre possessió del que seria el darrer càrrec de sa vida. Al 1636, degut a la seua precària salut, va ser rellevat del treball d'educació dels xiquets cantors. El seu estat va empitjorar fins que trobà la mort a sa casa de València el 5 de Gener de 1643, curtosament el mateix any que Claudio Monteverdi i Girolamo Frescobaldi. Després de la seua mort, la Seu valorà els seus papers de música en quatre-centes lliures —moneda valenciana— que lliurà als seus hereus després de descomptar cent lliures que li havien sigut prestades anteriorment. Tot açò fou compliment d'allò que el músic havia disposat al seu testament. El redescobrim d'aquests papers de

Comes a la Seu de València, amagats fora de l'arxiu de música, va tindre lloc a finals del S. XIX per Joan Baptista Guzmán, aleshores Mestre de Capella. Aquest va ser qui donà a la impremta al 1888 la primera publicació amb música de Comes, ja que de tal honor va ser privat l'autor al seu temps per l'escassíssima activitat editorial de música a la península, especialment a partir de la segona meitat del segle XVII.

El prestigi del qual va gaudir Comes tant en vida com després de la seua mort ho demostren les ofertes de treball de diverses Catedrals que va rebre i que rebutjà, la difusió de la seua música als arxius musicals espanyols —inclús a Portugal i Colòmbia—, i les referències a la seua figura en diverses publicacions de la seua època i posteriors.

L'estil de Comes

Malgrat que Comes no va renunciar completament a la polifonia en estil renaixentista (al menys pel que fa a la seua aparència externa), el seu llenguatge més habitual escapa ja d'eixa qualificació per participar de tots els moderns recursos:

«La polioralitat. A partitures de Comes de l'època apareixen, testimonis de la separació espacial dels cors al temple a l'estil venecià, de la interpretació amb solistes de les parts dels primers cors —situats a sovint a les tribunes altes dels orgues— i de l'ús d'instruments que per famílies obtenien les veus.

«Les textures homofòniques. Malgrat que a la música espanyola del Renaixement fou un recurs bastant utilitzat, la polioralitat i l'objectiu d'adequar la música al text fan necessari un ús més intensiu d'aquestes textures, sense implicar la desaparició del contrapunt inicial.

«L'acompanyament general, nom més habitual donat a la Península al baix continu. Amb excepció dels pasatges solístics, es tracta en realitat d'un baixos següent construït quasi totalment a partir de les parts més greus dels diversos cors.

«Els solos vocals. Es troben principalment a les introduccions dels vilancicos, però també s'apareixen en música en llatí.

«Les progressions harmòniques i les relacions tonals.

«Devant a banda és aspecte més purament tècnic, la personalitat de la música de Comes destaca per l'elegància en la conducció de les veus, l'expressivitat de les frases, la naturalitat en el diàleg dels cors i la sàvia disposició de les cadències. El talent personal de Comes sintetitza l'herència expressiva i tècnica de la polifonia hispànica del S. XVI amb els avanços de l'època i eleva la seua figura a un lloc de privilegi dins del S. XVII barioc.

«Com correspon a la generalitat dels mestres de capella hispànics de l'època, la producció conservada de Comes, unes 215 obres, és vocal religiosa en llatí i en romanç.





La música del CD

La celebració de la festivitat del Corpus Christes vesteix a la ciutat de València d'un gran esplendor. No debades alguns historiadors atribueixen a un miracle succeït en aquestes terres un dels motius pels quals, en 1264, el Papa Urbà IV va instituir oficialment la festivitat. A més, des del 1437 la Seu de València custodia el que es considera l'autèntic Sant Calze del Darrer Sopar. De la mateixa manera, la relació de Comes amb la festa va irradia un caràcter especial ja que va treballar durant prop de nou anys per al Reial Col·legi del Corpus Christi, temple consagrat al Santíssim Sagrament, i va compondre abundant música en la seua dedicació. Cal remarcar que la vida de Comes es situa en una època d'exaltació del Sagrament de l'Eucaristia, com a conseqüència del Concili de Trento, i pertant de la seua festivitat: el Corpus Christi.

El programa inclòs al present CD pretén ser una reconstrucció de la música que pogué sonar a la Seu de València a la missa del dia del Corpus Christi en un any qualsevol al voltant del 1635, durant la darrera etapa de Comes al front de la seua capella.

Per a l'ordinari de la missa s'interpreta la Missa "Que fétil que es el año", escrita a 8 veus en dos cors amb baix continu i basada tota ella en el motiu la-do-si-la-sol-fa-mi. Aquest motiu es cita literalment 72 vegades al llarg de tota la missa i més de 250 si s'inclouen imitacions i mutacions. Encara que no s'ha trobat cap peça amb aquest nom que puguera ser l'origen indiscutible del motiu i pertant de la missa, les connexions amb el senzillíssim villancico de Francisco Guerrero (1528-1599) al Santíssim Sagrament "Que buen año" són notables. A banda dels noms, semànticament idèntics, el primer motiu polifònic, i únic amb tractament contrapuntístic del villancico, és la si-do-si-la-sol-fa-mi que, a més, es repeteix dues vegades a l'estribillo. Altres connexions tant de tipus musical com extramusical recolen encara més aquesta hipòtesi.

El villancico "Oh pan, abismo de amor", amb el que s'obri el disc, té la estructura típica adoptada per Comes, amb la introducció, resposta o estribillo en dues parts, i cobles abans de la repetició de la resposta. La interpretació d'aquesta peça es correspondria amb l'entrada a la Seu de les autoritats municipals del regne. El cant gregorià del "Quibit eos", introït propi de la festa, obri la cerimònia de la missa. Després de "Kyrie" i "Gloria", arriba el moment de l'Aleluia, en que s'interpreta la correspondent música de Comes, a 8 veus en dos cors, amb el seu vers gregorià. La Sequència per al dia del Corpus Christi "Laude Dion Salvatore", a 12 veus en tres cors, és una demostració de l'habilitat de l'autor en trobar la varietat de textures sonores al llarg de les 24 estrofes i Aleluia final de que es compon. A més es pot trobar a l'estrofa "Sumunt bon" un dels primers exemples a la península de cant solista acompanyat per grup instrumental obligat, en aquest cas dos baixonets i baixó. Al Orlentoni s'ofereix l'esmentat villancico de Guerrero "Que buen año", a tres veus agudes i pertanyent a la publicació "Canciones y Villancos Espirituales" (Venècia, 1569), un exemplar

complet de la qual es conserva al Patriarca. Per al moment de l'Elevació els ministrils interpreten el motet de Guerrero per al Corpus "Caro mea" a quatre veus. El motet de Comes "Quid hoc Sacramento" a 8 veus en dos cors s'acompanya amb que s'interpreta en la Comunió apunta ja, especialment en el seu darrer vers, la música del també valencià, Joan Baptista Cabanilles, nascut a l'any següent de la mort del primer i el qual seria organista de la Seu durant més de quaranta anys. En acabar la missa començava la processó per l'interior de la Seu, moment en que s'interpreta l'himne "Plange Lingua", en la seua variant hispana. En aquest cas s'inclouen tres estrofes de la corresponent obra de T. L. de Victoria, una altra en cant pla i dos versos d'orgue d'Andréa Peris (Biblioteca de Catalunya, M 729 ff 191-193), organista de la Seu en actu des de 1634. Amb la estrofa "Tantum Ergo" té lloc la benedicció del Santíssim Sagrament a l'altar. El disc conclou amb la jaculatoria "Abadado sea el Santísimo Sacramento", breu i emotiva peça la segon veu de la qual recorda el cant del "Plange Lingua" (que encara actualment es canta cada any al Patriarca de València. La inclusió de peces de Guerrero i Victoria en el programa respon a la coneguda pràctica de la polifonia dels mestres del Renaixement, vigent durant tot el segle XVII a la península, sent precisament els dos esmentats els més representats als catàlegs de l'arxiu musical de la Seu valenciana al 1618 i 1632.

Notes sobre la interpretació

La formació que Victoria Musicæa presenta en aquesta ocasió es sembla al que fou la Capella Musical de la Seu Metropolitana de València al voltant del 1635. Ja des de finals del S.XVI la capella comptava amb almenys 18 cantors de provada veu, 8 ministrils i organista, formació que es va mantindre durant les primeres dècades del S. XVII. Tots els instruments que s'utilitzen en aquest enregistrament esien documentats pel que fa al seu ús en música sacra a la València de l'època. La presència dels instruments de vent a la Seu és perfectament coneguda des del 1560, quan es crearen les primeres places de ministrils. Quant a l'harpa, fou segurament Comes el seu introductor ja que el primer document que testimonia la seua presència es troba al Patriarca (data del 1630, quan precisament era el mestre de la seua capella. Per últim, pel que fa les violes, malgrat que a la Seu no hi tenien plaça fixa, els originals del "Dixit Dominus" a 17 veus de Comes contenen indicacions que revelen l'ur utilització doblant veus. Quant a la distribució de les parts, també s'ha respectat la pràctica de la interpretació a solo de les veus dels primers cors, també constatada en originals de Comes. Així mateix, les veus són acompanyades pels instruments, procediment d'igual manera documental, sent especialment habitual l'acompanyament del primer cor per part de l'arpa.

Francisco Villanueva
VICTORIAMUSICÆA

Es verdaderamente el Pan de los hijos,
que no debe ser echado a los perros.
Estuvo ya representado por las figuras de la antigua ley,
en la inmolación de Isaac, en el sacrificio del cordero Pascual,
y en el mandado a nuestros padres,
Buen Pastor, Pan verdadero, ¡oh Jesús! apídate de nosotros,
Apacientanos y protégenos;
haz que veamos lo bienes de la tierra de los vivientes.
Tú, que todo lo sabes y puedes,
que nos apacientes aquí cuando somos aún mortales,
haznos allí tus comensales, coherederos y compañeros
de los santos ciudadanos.
Amén. Aleluya.

Creo en un solo Dios, Padre Omnipotente,
creador del cielo y de la Tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Y en un solo Señor Jesucristo, Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos.
Dios de Dios, luz de luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho.
Que por nosotros los hombres,
y por nuestra salvación bajo de los cielos.
Y por obra del Espíritu Santo se encarnó
de María, la Virgen; y se hizo hombre.
Por nosotros fue crucificado en tiempos de Poncio Pilatos,
padeció y fue sepultado.
Y resucitó al tercer día según las Escrituras.
Y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
Y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con Padre e Hijo recibe la misma adoración
y gloria; y que habló por los profetas.
Y en una única, santa, católica y apostólica Iglesia.
Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos, y la vida en un mundo futuro.
Amén.

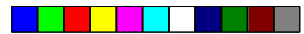
Que buen año es el del cielo. Alma, gozálde,
Pues del cielo hay pan en el suelo. Y danto de baldé.
Alma, regad a gustar, que solamente
á de costar el llegar limpiamente.
Si queréis gozar del cielo. Alma, gustálde,
Pues del cielo hay pan en el suelo. Y danto de baldé.

of the promise by Christ spoken,
children's meat, to dogs denied!
Shown in Isaac's dedication, in the Paschal immolation
in the Manna's preparation,
in old types pre-signified,
Jesus, Shepherd mild and meek, shield the poor, support the weak;
help all who Thy pardon sue,
placing all their trust in You:
fill them with Your healing grace!
Source of all we have or know,
feed and lead us here below,
grant that with Your Saints above,
Amen. Alleluia.

I believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.
And in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, light from light, true God from true God,
engendered, not created, of the same nature as the Father,
through him all the things were made.
For our sake
and for our salvation he came down from heaven.
By the power of the Holy Spirit he became incarnate
of the Virgin Mary; and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and he was buried.
On the third day he rose again in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.
And in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
with the Father and the Son he is worshipped
and glorified; He has spoken through the prophets.
And in one holy, catholic and apostolic Church.
I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come.
Amen.

What a good year is that of the heaven. Soul, enjoy it,
Because from heaven there is bread on the ground. It is given for free.
Soul, come and taste it,
Since its only price is to arrive unsold.
If you want to enjoy heaven. Soul, taste it,
Because from heaven there is bread on the ground. It is given for free.





ESPA001



vere panis filiorum,
non mittendus canibus.
In figuris praesignatur,
cum Isaac immolatur, Agnus Paschae deputatur,
datur magna panibus.
Bone pastor, panis vere, Jesu nostri miserere:
Tu nos pasce, nos tuere,
tu nos bona fac videre in terra viventium.
Tu qui cunctis acis et vallis,
qui nos pasce hic mortales:
tuos ibi commensales, coheredes et sodales
fac sanctorum civium.
Amen. Aleluia.

7. CREDO

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae, visibillum omnium, et invisibillum.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei Unigenitum.
Et ex patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria virgine: Et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato
passus, et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.
Et ascendit in caelum sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem:
qui ex Patre Filio que procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adoratur
et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi.
Amen.

8. OFERTORIUM: QUÈ BUEN AÑO. (F. Guerrero)

Es vertaderament el Pa dels fills,
que no ha de ser tirat als gossos.
Va estar ja representat per les figures de l'antiga Lleï,
en la immolació d'Isaac, en el sacrifici de l'Anyell Pasqual,
i en el manà donat als nostres pares.
Bon Pastor. Pa vertader, oh Jesús! apiada't de nosaltres.
Peix-nos i protegeix-nos,
fes que vegem els béns en la terra dels vivents.
Tu, que tot ho saps i pots,
que ens peixes açí quan som encara mortals.
fes-nos alli els teus comensals, cohereders i companys
dels sants ciutadans.
Amen. Aleluia.

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,
creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu,
nascut del Pare abans de tots els segles.
Déu nascut de Déu, Lum de Lum, Déu verader nascut del Déu verader,
engendrat, no creat, de la mateixa naturalesa del Pare:
per ell tota cosa fou creada.
El qual per nosaltres, els homes,
i per la nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant s'encarnà
de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat,
patí i fou sepultat.
I resuscità el tercer dia com deien ja les Escriptures,
i se'n pujà al cel on seua a la dreta del Pare.
I tornarà gloriós, a judicar els vius i els morts,
i el seu regnat no tindrà fi.
Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida,
que procedeix del Pare i del Fill.
I juntament amb el Pare i el Fill és adorat
i glorificat, que parla per boca dels profetes.
I en una sola, santa, catòlica i apostòlica Església.
Professe que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat.
I espere la resurrecció dels morts, i la vida en un futur món.
Amen.

Quin bon any és el del cel. Ànima, gaudiu-lo,
Puix del cel hi ha pa a la terra. I el donen debades.
Ànima, vingua a tastar, que tan sols
ha de costar que arribes netament.
Si voleu gaudir del cel. Ànima tasteu-lo,
Puix del cel hi ha pa a la terra. I el donen debades.

Joan Baptista Comes y su tiempo

En el panorama general de la música vocal hispánica de los primeros años del siglo XVII pocos cambios respecto al anterior se habían producido. La mayoría de autores continuaban fieles a los postulados de la polifonía clásica renacentista sin reaccionar significativamente a las nuevas ideas que estaban naciendo en Italia. De hecho, compositores tan importantes como Alonso Lobo, Sebastián de Vivanco, Juan Esquivel o Pedro Ruimonte publicaron sus libros de polifonía, escritos en puro estilo renacentista, en esa época.

A pesar de ello, al mismo tiempo algunos jóvenes compositores hispánicos se desmarcaron de esta tónica, dotando de plena habitualidad en su lenguaje compositivo a técnicas como la poliorritmidad ya conocida aunque no habitual- o el acompañamiento con bajo continuo, y practicando otras que eran completas novedades en la Península como el canto solista acompañado por grupo instrumental obligado. Desde el punto de vista armónico también se observa en las composiciones de estos autores una cierta relajación respecto a las reglas de los modos eclesiásticos y un paso adelante hacia la armonía tonal. Por último es necesario destacar en ellas el esfuerzo por conseguir que la música este al servicio del sentido del texto. Todas estas aportaciones son rasgos característicos del periodo conocido como Primer Barroco, y con escasas variaciones, constituirán las bases técnicas de la música vocal española del resto del siglo XVII y principios del XVIII. Los principales autores a los que nos referimos son Mateo Romero (de origen neerlandés), Gabriel Díaz y el dedicatario del presente CD, el valenciano Joan Baptista Comes.

Nació Joan Baptista Comes en la ciudad de Valencia en torno a 1582. Es conocido que fue infante de la Catedral de Valencia, de donde tuvo que cesar en 1596 debido al cambio de voz. Este dato hace muy probable su contacto con dos importantes maestros de Capilla, Ginés Pérez y Amrosio Cotes, de los cuales habría recibido enseñanzas. En 1605 lo encontramos ya como Maestro de Capilla en la Catedral de Lleida, desde donde accede en 1608 a la plaza de Teniente (ayudante) de Maestro de la entonces recién creada Capilla Musical del Real Colegio del Corpus Christi (también conocido como "El Patriarca") en Valencia. En 1613 recibe, sin oposición, el nombramiento de Maestro de Capilla de la Catedral Metropolitana de Valencia, plaza que ocupó hasta 1618, cuando acepta la oferta de la Capilla Real de Madrid para ejercer el cargo de Teniente de Maestro. Diez años permanecerá Comes en Madrid hasta que en 1620 por fin decidió aceptar la oferta del Patriarca para convertirse en su Maestro de Capilla. Comes ejerció sólo cuatro años allí porque en 1622, descontento con las condiciones de trabajo impuestas, decidió aceptar una nueva oferta para el magisterio de la Catedral de Valencia y tomó posesión del que sería el último cargo de su vida. En 1638, debido a su precaria salud, fue relevado del trabajo de educación de los infantiles. Su estado empeoró hasta que encontró la muerte en su casa de Valencia el 5 de enero de 1643, curiosamente el mismo año que Claudio Monteverdi y Girolamo Frescobaldi. Después de su muerte, la Catedral valoró sus papeles de música en cuatrocientos libros: moneda valenciana- que entregó a sus herederos después de descontar cien libras que le habían sido prestadas anteriormente. Todo ello hizo

cumplimiento a lo que el músico había dispuesto en su testamento. El redescubrimiento de estos papeles de Comes en la Catedral de Valencia, escondidos fuera del archivo de música, tuvo lugar a finales del S. XIX por Joan Baptista Guzmán, a la sazón Maestro de Capilla. Este fue quien dio a la imprenta en 1888 la primera publicación de música de Comes, ya que de tal honor fue privado el autor en su tiempo por la escasísima actividad editorial de música en la península, especialmente a partir de la segunda década del siglo XVII.

El prestigio del que disfrutó Comes tanto en vida como después de su muerte lo demuestran las ofertas de trabajo de diversas catedrales que recibió y que rechazó, la difusión de su música en los archivos musicales españoles (e incluso en Portugal y Colombia) y las referencias a su figura en diversas publicaciones de su época y posteriores.

El estilo de Comes

A pesar de que Comes no renunció completamente a la polifonía en estilo renacentista (al menos en cuanto a su apariencia externa), su lenguaje más habitual escapa ya de esa calificación por participar de todos los modernos recursos:

«La poliorritmidad. En partituras de Comes de la época aparecen testimonios de la separación espacial de los coros en el templo al estilo veneciano, de la interpretación con solistas de las partes de los primeros coros- situados con frecuencia en las tribunas altas de los órganos- y del uso de instrumentos que por familias doblaban las voces.

«Las texturas homofónicas. A pesar de que en la música española del Renacimiento este fue un recurso bastante utilizado, la poliorritmidad y el objetivo de adecuar la música al texto hacen necesario un uso más intensivo de estas texturas, sin implicar la desaparición del contrapunto imitativo.

«El acompañamiento general, nombre más habitual dado en la Península al bajo continuo. Con excepción de los pasajes solísticos, se trata en realidad de un bajo seguente construido casi totalmente a

«La escritura de partes instrumentales obligadas diferentes al continuo. Destinadas exclusivamente a los instrumentos de viento, esta práctica no la emplea en todos los géneros como en las misas y motetes.

«Los solos vocales. Se encuentran principalmente en las introducciones de los villancicos, pero también aparecen en música en latín.

«Las progresiones armónicas y las relaciones tonales.

Dejando aparte los aspectos más puramente técnicos, la personalidad de la música de Comes destaca por la elegancia en la conducción de las voces, la expresividad de las frases, la naturalidad en el diálogo de los coros y la sabia disposición de las cadencias. El talento personal de Comes sintetiza la herencia expresiva y técnica de la polifonía hispánica del S. XVI con los avances de la época, elevando su figura a un lugar de privilegio dentro del S.XVII ibérico.

Como corresponde a la generalidad de los maestros de capilla hispánicos de la época, la producción conservada de Comes, unas



215 obras, es vocal religiosa en latín y en romance.

La música del CD

La celebración de la festividad del Corpus Christi se reviste en la ciudad de Valencia de un gran esplendor. No en vano algunos historiadores atribuyen a un milagro sucedido en estas tierras uno de los motivos por los que, en 1264, el Papa Urbano IV instituyó oficialmente la festividad. Además, desde 1437 la Catedral de Valencia custodia el que es considerado el auténtico Santo Cáliz de la Última Cena. De la misma manera, la relación de Comes con la fiesta tuvo un carácter especial ya que trabajó durante cerca de nueve años para el Real Colegio del Corpus Christi, templo dedicado al Santísimo Sacramento, componiendo abundante música en su dedicación. Hay que remarcar que la vida de Comes se sitúa en una época de exaltación del Sacramento de la Eucaristía, como consecuencia de Concilio de Trento, y por tanto de su festividad: el *Corpus Christi*.

El programa que compone el presente CD pretende ser una reconstrucción de la música que pudo sonar en la Catedral de Valencia durante la misa del día del Corpus Christi en un año cualquiera en torno a 1635, durante la última etapa de Comes al frente de la su capilla.

Para el ordinario de la misa se interpreta la Misa "Qué fértil que es el año", escrita a 8 voces en dos coros con bajo continuo y basada toda ella en el motivo la-do-si-la-sol-fa-mi. Este motivo se cita literalmente 72 veces a lo largo de toda la misa y más de 250 si se incluyen imitaciones y mutaciones. Aunque no se tiene conocimiento de ninguna pieza con este nombre que pudiera ser el origen indiscutible del motivo y por tanto de la misa, las conexiones con el sencillísimo villancico de Francisco Guerrero (1528-1599) al Santísimo Sacramento "Qué buen año" son notables. Aparte de los nombres, semánticamente idénticos, el primer motivo polifónico, y único con tratamiento contrapuntístico del villancico, es la si-do-si-la-sol-fa-mi que, además, se repite dos veces en el estribillo. Otras conexiones tanto de tipo musical como extramusical sostienen aún más esta hipótesis.

El villancico "Oh pan, abismo de amor", con el que se abre el disco, tiene la estructura típica adoptada por Comes, con la introducción, responsión o estribillo en dos partes, y coplas antes de la repetición de la responsión. La interpretación de esta pieza se correspondería con la entrada en la Catedral de las autoridades municipales y del reino. El canto gregoriano del "Cvabli ecos", *introtius* propio de la fiesta, abre la ceremonia de la misa. Después de "Kyrie" y "Gloria" llega el momento del Aleluya, en que se interpreta la correspondiente música de Comes con su verso gregoriano. La Secuencia para el día del Corpus Christi "Lauda Son Salvatorem" a 12 voces en tres coros, es una demostración de la habilidad del autor para encontrar la variedad de texturas sonoras a lo largo de las 24 estrofas y Aleluya final de que se compone. Además se puede encontrar en la estrofa "Sumunt boni" uno de los primeros ejemplos en la península de canto solista acompañado por grupo instrumental obligado, en este caso dos bajocellos y bajón. En el Ofertorio se ofrece el mencionado villancico de Guerrero "Qué buen

año", a tres voces agudas y perteneciente a la publicación "Canciones y Villanesca Espirituales" (Venecia, 1588), del cual se conserva un ejemplar completo en el Patriarca. Para el momento de la Elevación los ministriles interpretan el motete de Guerrero para el Corpus "Caro mea" a cuatro voces. El motete de Comes "Quid hoc Sacramento" que se interpreta en la Comunión apunta ya, especialmente en su último verso, la música del también valenciano Joan Baptista Cabanilles, nacido el año siguiente a la muerte del primero y que sería organista de la Catedral durante más de cuarenta años. Al acabar la misa comenzaba la procesión por el interior de la Catedral, momento en que se interpreta el himno "Pange Lingua" en su variante hispana. En este caso se incluyen tres estrofas de la correspondiente obra de T. L. de Victoria, otra en canto llano y dos versos de órgano de Andreu Peris (Biblioteca de Catalunya, M 729 ff 191-193), organista de la Catedral en activo desde 1634. Con la estrofa "Tantum Ergo" tiene lugar la bendición del Santísimo Sacramento en el altar. El disco concluye con la jaculatoria "Alabado sea el Santísimo Sacramento", breve y emotiva pieza cuya segunda voz recuerda el canto del "Pange Lingua" y que todavía se canta cada año en el Patriarca de Valencia. La inclusión de piezas de Guerrero y Victoria en el programa responde a la conocida práctica, vigente durante todo el siglo XVII en la península, de la polifonía de los maestros del Renacimiento, siendo precisamente los dos mencionados los más representados en los catálogos del archivo musical de la Catedral valenciana de 1616 y 1632.

Notas sobre la interpretación

La formación que Victoria Musicae presenta en esta ocasión se asemeja a lo que fue la Capilla Musical de la Catedral Metropolitana de Valencia en torno a 1635. Ya desde finales del S. XVI la capilla contaba con al menos 18 cantores de probada voz, 8 ministriles y organista, formación que se mantuvo durante las primeras décadas del S. XVII. Todos los instrumentos que se utilizan en este registro están documentados por lo que respecta a su uso en música sacra en la Valencia de la época. La presencia de los instrumentos de viento en la Catedral es perfectamente conocida desde 1560, cuando se crearon las primeras plazas de ministriles. En cuanto al arpa, fue seguramente Comes su introductor ya que el primer documento que atestigüa su presencia se halla en el Patriarca y data de 1630, cuando precisamente era el maestro de su capilla. Por último, respecto a las violas, aunque no tenían plaza fija en la Catedral, los originales del "Dixit Dominus" a 17 voces de Comes contienen indicaciones que revelan su utilización doblando voces. En relación a la distribución de las partes, también se ha respetado la práctica de la interpretación a solo de las voces de los primeros coros, también constatada en originales de Comes. Asimismo, las voces son acompañadas por los instrumentos, procedimiento de igual manera documentado, siendo especialmente habitual el acompañamiento del primer coro por parte del arpa.

Francisco Villanueva
VICTORIA MUSICAE

Quien come mi carne,
y bebe mi sangre permanece en mí, y yo en él.
Aleluya.

Alaba, Señor, a tu Salvador; alaba a tu guía y Pastor,
con himnos y cánticos.
Pregona su gloria cuanto puedas, porque Él está sobre toda alabanza
y jamás podrá alabarte lo bastante.
Como tema especial de nuestros coros el Pan vivo y que da vida
hoy se propone,
el cual fue dado en la mesa de la Sagrada Cena a los doce apóstoles
sin ninguna duda.

Sea, pues, llena, sea sonora, sea alegre, sea pura
la alabanza de nuestra alma.
Porque celebramos solemnemente el día en que este divino banquete
fue instituido.

En esta mesa del nuevo Rey la Pascua nueva de la Nueva Ley
pone fin a la Pascua antigua.
Este nuevo nio sustituye al antiguo,
las sombras se disipan ante la verdad, y la luz ahuyenta la noche.
Lo que Jesucristo hizo en la Cena,
mandó que se haga en memoria suya.

Instruidos con sus santos mandatos, el pan y el vino
conagramos, convirtiéndose en Hostia de Salvación.
Es dogma para los cristianos que el pan se convierte en carne
y en vino en sangre.

Lo que no comprendes y ves, una fe viva lo atestigüa,
fuera de todo el orden de la naturaleza.
Bajo diversas especies, que son accidente
o sustancia, están ocultos los bienes más preciados.
Su carne es alimento y su sangre bebida, mas todo entero
está bajo cada especie.

Se recibe íntegro, sin que se le quebrante
ni divida: se recibe todo entero.
Lo recibe uno, recibiendo mí; y aquel
tanto como estos, pues no se consume al ser tomado.
Recibiendo buenos y malos;
pero con desigual resultado, de vida o de muerte.

Es muerte para los malos, y vida para los buenos;
mira como un mismo alimento produce efectos tan diversos.
Cuando se divide el Sacramento no vacías, sino recuerda
que Jesucristo tan entero está en cada parte como antes en el todo.
Ninguna partición hay en la sustancia,
tan solo hay partición de los accidentes,
sin que se disminuya el estado ni la naturaleza.

He aquí el Pan de los Angeles, hecho alimento de los viandantes.

The one that eats my flesh,
and drinks my blood he remains in me, and I in him.
Aleluya.

Zion, to Thy Savior sing, to Thy Shepherd and Thy King!
Let the air with praises ring!
All thou canst, proclaim with mirth, far higher is His worth
than the glory words may wing.
Lo before our eyes and living is the Sacred Bread life-giving,
theme of canticle and hymn.

We profess this Bread from heaven to the Twelve by Christ was given,
for our faith rest firm in Him.
Let us form a joyful chorus, may our lauds ascend sonorous,
bursting from each loving breast.

For we solemnly record how the Table of the Lord
with the Lamb's own gift was blest.
On this altar of the King
this new Paschal Offering
brings an end to ancient rite.

Shadows flee that truth may stay, oldness to the new gives way,
and the night's darkness to the light. What at Supper Christ completed
He ordained to be repeated, in His memory Divine.
Wherefore now, with adoration,
we, the Host of our salvation, consecrate from bread and wine.

Words a nature's course derange, that in Flesh the bread may change
and the wine in Christ's own Blood.
Does it pass thy comprehending? Faith, the law of light transcending,
leaps to things not understood.

Here beneath these signs are hidden priceless things,
to sense forbidden; signs, not things, are all we see.
Flesh from bread, and Blood from wine,
yet is Christ in either sign, all entire confessed to be.
And who'er of Him partakes, severs not, nor breaks:
all entire, their Lord receive.

Whether one or thousand eat,
all receive the selfsame meat, nor do less for others leave.
Both the wicked and the good eat of this celestial Food:
but with ends how opposite!
unto life or death they're fed,
in a difference infinite.

Nor is a single doubt retain, when they break the Host in twain,
but that in each part remain what was in the whole before;
For the outward sign alone
may some change have undergone,
while the Signified stays one, and the same forevermore.
Hail! Bead of the Angels, broken, for us pilgrims food, and token





ENGLISH



qui manducat meam carnem,
et bibit meum sanguinem in me manet, et ego in eo.
Alleluia.

6. SEQUENTIA: LAUDA SION SALVATOREM

Lauda Sion Salvatorem, lauda ducem et pastorem,
in hymnis et canticis.
Quantum potes, tantum aude: quia major omni laude,
nec laudare sufficit.
Laudis thema specialis Panis vivus et vitalis
hodie proponatur.
Quem in sacrae mensa coenae, turbae fratrum duodenae
datum non ambigitur.
Sic laus plena, sit sonora, sit jucunda, sit decora
mentis jubilatio.
Dies enim sollemnis agitur, in qua mensae prima recollitur
hujus institutio.
In hac mensa novae Regis,
novum Pascha novae legis, phase vetus terminat.
Vetustatem novitas,
umbram fugat veritas, noctem lux eliminat.
Quod in cena Christus gessit,
faciendum hoc expressit in sui memoriam.
Docet sacris institutis, panem, vinum et salutis
consecramus hostiam.
Dogma datur Christianis, quod in carnem transit panis,
et vinum in sanguinem.
Quod non capis, quod non vides, animosa firmat fides,
praeter rerum ordinem.
Sub diversis speciebus, Signis tantum,
et non rebus, Latent res eximiae.
Caro cibus, sanguis potus: manet tamen Christus totus
sub utraque specie.
A sumente non concisus, Non confractus,
Non divisus: Integer accipitur.
Sumit unus, sumunt mille: Quantum isti,
tantum ille: Nec sumptus consumitur.
Sumunt boni, sumunt mali:
Sorte tamen inaequali, vitae vel interitus.
Mors est malis, vita bonis:
vita panis sumptionis quam sit dispar exitus.
Fracto detum sacramento, ne vacilles, sed memento
tantum esse sub fragmento, quantum toto tegitur.
Nulla rei fit scissura:
signi tantum fit fractura,
qua nec status, nec statura Signati minuitur.
Ecce panis Angelorum, factus est cibus viatorum:

El que menja la meua carn,
i beu la meua sang roman en mi, i jo en ell.
Al·leluia.

Lloa, Sion, el teu Salvador; lloa el teu guia i Pastor,
amb himnes i càntics.
Pregona llur glòria quant pugues, perquè Ell està sobre tota lloança
i mai podràs lloar-lo prou.
Com a tema especial dels nostres llaors el pa viu i que dona vida
hui es proposa.
El qual va ser donat en la taula del sagrat sopar als dotze Apòstols
sens cap mena de dubte.
Siga, doncs, plena, siga sonora, siga alegre, siga pura
la lloança de la nostra ment.
Puix celebrem solemnement el dia en què aquest divi banquet
va ser instituit.
En aquesta mesa del nou Rei la Pasqua nova de la Nova Llei
posa fi a la Pasqua antiga.
Aquest nou ritu substituïx l'antic,
les ombres es dissipen davant de la veritat, i la llum allunya la nit.
El que Jesús va fer en el sopar,
va manar que es fera en memòria seua.
Instituïx amb els seus sants mandats, el pa i el vi
consegrem, que es converteixen en Hostia de salvació.
És dogma per als cristians que el pa es converteix en carn
i el vi en sang.
El que no comprens i veus, una fe viva ho testifica,
fora de tot l'orde de la naturalesa.
Davant diverses espècies, que són accident
i no substància, estan ocults els dons més preuats.
La seua Carn és aliment i la seua Sang beguda, mes tot sencer
està davall cada espècie.
Es rep íntegre, sense que se li trenque
ni dividisca: es rep tot sencer.
El rep un, rebut-lo mil; i aquell
tant com aquests, perquè no es consumeix al ser pres.
El rebent bonis i roïns el rebent:
però amb desigual resultat, de vida o de mort.
Es mort per als roïns, i vida per als bons;
mira com un mateix aliment produïx efectes tan diversos.
Quan es divideix el Sagrament no vacil·les, sino recorda
que Jesucrist tan sencer està en cada part com abans en el tot.
Cap partició hi ha en la substància,
tan sols hi ha partició dels accidents,
sense que disminuïssa ni restari ni l'estatura.
Heus aci el Pa dels Àngels, fet aliment de vianants.

Joan Baptista Comes and his times

In the general panorama of Hispanic vocal music during the first years of the XVIIIth Century, few changes with respect to the previous century had taken place. Most composers continued to be faithful to the rules of classical Renaissance polyphony without reacting significantly to the new ideas that were being born in Italy. In fact, composers as important as Alonso Lobo, Sebastián de Vivanco, Juan Esquivel or Pedro Ruimonte published their books of polyphony written in pure Renaissance style at that time.

In spite of this, during the same period some young Hispanic composers were uninfluenced by this trend, equipping themselves with total habitually in compositional techniques such as polychoral -known although not commonplace- or the basso continuo, and practicing others that were completely new in the Peninsula, such as solo singing accompanied by an instrumental group. From the harmonic point of view, also a certain relaxation with respect to the rules of the ecclesiastical modes was observed in the works of these composers, a step forward in tonal harmony. Finally it is necessary to emphasize that in these works there was an effort to have music to reflect the meaning of the text. All these contributions are characteristic features of the period known as Early Baroque and with little variations, these constituted the technical bases of Spanish vocal music for the rest of XVllth Century and the beginning of the XVIIIth Century. The primary composers whose works we have referred to are: Mateo Romero (of Dutch origin), Gabriel Diaz and the one for whom the music of the present CD is devoted, the Valencian, Joan Baptista Comes.

Joan Baptista Comes was born in the city of Valencia around 1582. It is known that he was a boy-singer of the Cathedral of Valencia, where he had to stop singing in 1596 due to the change of voice. This data places him in contact with two important Chapel Masters, Ginés Perez and Ambrosio Cotes, from whom very probably received lessons. In 1605, he was employed as Chapel Master at the Cathedral of Lleida, from which he transferred in 1608 to the position of Teniente (or assistant) to the Master of the newly created Musical Chapel of the Royal School of Corpus Christi (also known as 'The Patriarch') in Valencia. In 1613 he received, without public competition, the appointment of Chapel Master of the Metropolitan Cathedral of Valencia, a position that he occupied until 1618, when he accepted an offer from the Royal Chapel of Madrid to become the Teniente of the Chapel Master. For ten years, Comes would remain in Madrid, and finally in 1628, he decided to accept the offer from the Patriarch to become its Chapel Master. Comes remained only four years there since, in 1632, his displeasure with the imposed work conditions caused him to accept a new position as Chapel Master at the Cathedral of Valencia, a position which proved to be the last of his life. In 1638, due to his precarious health, he was spared the responsibility of educating the boy-singers. The state of his health grew worse until he died in his home in Valencia on the 5th of January 1643, the same year that Claudio Monteverdi and Girolamo Frescobaldi died. After his death, the Cathedral valued his scores and the money was given to his heirs. This action of the Cathedral authorities was a fulfillment of what Comes had indicated in his last will and testament. The rediscovery of these

manuscripts of Comes in the Cathedral of Valencia, hidden outside the music archive, took place at the end of the XIXth Century by Joan Baptista Guzmán. This led subsequently to the music's first printing in 1886, the first publication of the composer's music, since such honor to the composer in his own time was not possible due to the very limited availability of music printing on the Peninsula, especially from the second decade of XVIIIth Century.

The prestige that Comes experienced in his lifetime and after its death is demonstrated by the offers of work that he received from several Cathedrals (which he subsequently rejected), the diffusion of his music in Spanish musical archives (also in Portugal and Colombia), and the many references to him in publications during his own time as well as later writings.

The style of Comes

Although Comes did not completely abandon the polyphony of Renaissance style (at least as far as its external appearance), his most commonly used compositional language escapes from this because it employs all the modern resources of his time:

- Polychoral technique. The original manuscript scores of Comes give testimony to the spatial separation of the choirs in the sanctuary in the Venetian style, of the performance with soloists of the parts of the first choirs -located frequently in the organ rostrums- and the use of instruments that, by families, doubled the voices.

- Homophonic textures. Although in Spanish music of the Renaissance, this was a resource often used, polychoral technique and the objective of adapting the music to the text makes a more intensive use of these textures necessary, without implying the disappearance of imitative counterpoint.

- General accompaniment is the most common name given in the Peninsula to basso continuo. With the exception of soloistic passages, this one is in fact a basso seguente, constructed almost totally from the lowest parts of the diverse choirs.

- The writing of non-continuo instrumental parts. Destined exclusively to the wind instruments, this practice was not used in all cases such as in masses and motets.

- The vocal solos. They are mainly in the introductions of the villancicos, but also they appear in the music in Latin.

- The harmonic progressions and the tonal relations. Besides the more purely technical aspects, the personality of the music of Comes is demonstrated by the elegance in the voice leadings, the expressiveness of the phrases, the natural flow in the dialogue of the choirs and the wise disposition of the cadences. The personal talent of Comes synthesizes the expressive and technical inheritance of Hispanic polyphony of the XVth Century with the advances of his own epoch, elevating his stature to a place of prominence in the artistic production of the Italian XVIIth Century. In the same manner as the majority of Hispanic Chapel Masters of the time, the extant compositions of Comes, approximately 215 works, are sacred vocal music in Latin and Romance.



The music in this CD

The celebration of the Festival of Corpus Christi in the city of Valencia has always been a scene of great splendor. Not in vain do some historians attribute a miracle in these lands as one of the reasons for which Pope Urban IV, in 1264, officially instituted the festival. In addition, since 1437 the Cathedral of Valencia has guarded what many consider to be the authentic Blessed Chalice of the Last Supper. In the same way, the relationship of Comes with the celebration had a special character, since he worked nearly nine years for the Royal School of Corpus Christi, a sanctuary devoted to the Blessed Sacrament, composing abundant music dedicated to it. It is necessary to remark that the life of Comes took place in an epoch of exaltation of the Eucharistic Sacrament, as a consequence of the Council of Trent, and so of its festival: Corpus Christi.

The program that comprises this CD attempts to present a reconstruction of the music as it may have sounded in the Cathedral of Valencia during the Mass of the Day of Corpus Christi around 1635, during the last period of Comes' career as Chapel Master.

For the Ordinary, the "Qué fértil que es el año" (How fertile is the year) Mass, written for voices in two choirs with basso continuo, is performed. The work is based on the motive la-do-hi-la-sol-la-mi. This motive is stated literally 72 times throughout the Mass, and more than 250 times if imitations and mutations are included. Although there is no piece known with this name that could be cited as the unquestionable source of this motive and therefore for the Mass as well, the connections with the very simple Villancico of Francisco Guerrero (1528-1599) to the Blessed Sacrament "Qué buen año" (What a good year) are remarkable. Besides the names that are semantically identical, the first polyphonic motive is la-h-do-hi-la-sol-la-mi, being additionally the unique one with contrapuntal treatment of the Villancico which is repeated twice in the refrain. Other connections, as much of a musical type as an extramusical one, strongly support this hypothesis still more.

The Villancico "Oh pan, abismo de amor" (Oh bread, love abyss), with which the disc opens, has the typical structure adopted by Comes, with the introduction, *responción* or refrain in two parts, and *coplas* before the repetition of the *responción*. The performance of this piece would correspond with the entrance into the Cathedral of the municipal and kingdom authorities. The Introitus "Civabit eos", sung in Gregorian chant, opens the ceremony of the Mass. After the *Kyrie*, and the *Gloria*, comes the moment of the *Aleluia*, in which the corresponding music of Comes is performed with its Gregorian verse. The Sequence for the Day of Corpus Christi, *Lauda Sten Salvatorem*, for 12 voices in three choirs, is a demonstration of the ability of the composer to find a variety of sonorous textures throughout the 24 strophes and the final *Aleluia* of which it is made up. In addition, in the strophe *Surrexit boni*, there can be found one of the first examples in the Peninsula of solo singing accompanied by an instrumental group, in this case three dulcians. In the Offertory the previously mentioned Villancico of Guerrero is offered: "Qué buen año" (What a good year), for three treble voices published in "Canciones y villanescas Espirituales" (Venice, 1589), of which a

complete set is conserved in the Patriarch. For the moment of the Elevation the instrumentalists interpret the four-voice motet of Guerrero for the Day of Corpus Christi: "Caro mea". The Motet of Comes, "Quid hoc Sacramento" is performed in the Communion and points already, especially in its last verse, to the music of another great Valencian composer Joan Baptista Cabanilles who was born the year following the death of Comes. Cabanilles later became the organist of the Cathedral for more than forty years. When the Mass is finished, the procession in the interior of the Cathedral began, a moment at which the hymn "Pange Lingua" is traditionally performed in its Hispanic variant. In this case three strophes of the corresponding work of T. L. de Victoria are included, another one in plainchant, and two verses for organ by Andreu Peris (Library of Catalunya, 729 Ms ff 191-193), organist of the Cathedral on active service from 1634. With the strophe "Tantum Ergo" the benediction of the Blessed Sacrament takes place at the altar. The disc concludes with the fervent speech *Alabado sea el Santísimo Sacramento* (Praised be the Blessed Sacrament!), a brief and emotive piece still sung every year in the Patriarch, in which the second voice recalls the chant of the "Pange Lingua". The inclusion of pieces by Guerrero and Victoria in the program corresponds to the well-known practices of the XVth Century in the Peninsula, of polyphony of the masters of the Renaissance, both composers indeed being the most represented in the catalogues of the musical archives of the Valencian Cathedral in 1618 and 1632.

Notes on the performance

The formation that Victoria Musicae presents on this occasion is similar to that which was the Musical Chapel of the Metropolitan Cathedral of Valencia around 1635. From end of the XVth Century, the chapel already had at least 18 singers of distinguished voice, 8 ministrils or instrumentalists and an organist, a formation that remained during the first decades of the XVth Century. All the instruments that are used in this recording are documented with regards to their use in sacred music in Valencia of the time. The presence of wind instruments in the Cathedral is perfectly well-known from 1560, when the first positions for ministrils were created. As far as the harp is concerned, its introduction was surely made by Comes himself, since the first document that testifies to its presence is found in the Patriarch and dates from 1630, when he was indeed the Chapel Master. Finally, with respect to the viols, the original of *Dixi Dominus* for 17 voices by Comes contains indications that reveal their usage in doubling the voices. About the distribution of the parts, the practice of soloistic interpretation of the voices of the first choirs has been respected. Besides, the voices are accompanied by instruments, a stated procedure in the manuscripts of Comes. In the same manner, another well-documented and common practice was the support of the first choir by the harp.

Francisco Villanueva
VICTORIA MUSICA E
Translation: Charles K. Moss

Traducción al castellano: Juan Montesinos.

Esto que en el blanco velo descubre tanta bondad,
el Pan es que goza el cielo.
Callad, callad callad, callad.
Trijué amor para el suelo.
Mirad, mirad, los rayos de Majestad que enseñan su resplandor.
Oh, Pan, abismo de amor, todos los que os gustan dicen a una voz:
De las maravillas que hizo el Señor,
Sois el cumplimiento, la excelencia sois.
Viendo que sois hostia para todos hoy,
el libro sellado San Juan os llamó.
Oh, Pan, abismo de amor, todos los que os gustan dicen a una voz:
Que sois vida del alma, pues vive por Vos.

Los sustentó con flor de trigo: Aleluya;
y los sacó con miel de la piedra,
aleluya, aleluya, aleluya, aleluya.
Regocijos alabando a Dios, nuestro protector; cantad a Dios de Jacob.
Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.
Como era en un principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos, Amén.

Señor, ten piedad,
Cristo, ten piedad,
Señor, ten piedad.

Gloria a Dios en el cielo.
Y en la Tierra paz a los hombres de buena voluntad.
Te alabamos. Te bendecimos. Te adoramos. Te glorificamos.
Te damos gracias por tu inmensa gloria.
Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso,
Hijo único de Dios, Jesucristo,
Señor Dios, cordero de Dios, Hijo del Padre,
Tú que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.
Tú que quitas los pecados del mundo, atiende nuestras súplicas.
Tú que te sientas a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres santo, sólo Tú, Señor,
sólo Tú, altísimo Jesucristo.
Con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

Aleluya.
Mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida:

Editor: Charles K. Moss.

This with white veil that discovers so much kindness,
the Bread is who enjoys the sky.
Remain silent, remain silent, remain silent remain silent.
Love brought it to the floor.
Look, look, Majesty's rays showing their splendor.
Oh, Bread, abyss of love, all who tastes it say in one voice:
that you are life of the soul, because lives for You.
Among the marvels that the Lord made,
You are the fulfillment, You are the excellence.
Seeing that you are Host for all today,
the sealed book of Saint John called you.
Oh, Bread, abyss of love, all who tastes it say in one voice:
that you are life of the soul, because lives for You.

He sustained them with wheat flower: Aleluya;
and he satiated them with honey of the stone,
alleluia, aleluya, aleluya, aleluya.
Be happy praising to God, our protector; sing to the God of Jacob.
Glory to the Father, to the son and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, now and always,
for ever and ever, Amen

Lord have mercy,
Christ, have mercy,
Lord have mercy.

Gloria to God in the highest.
And peace on earth to men of goodwill.
We praise you. We bless you. We worship you. We glorify you.
We give you thanks for your great glory.
Lord God, heavenly King, almighty God and Father,
Lord Jesus Christ, only son of the Father,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You take away the sins of the world, have mercy on us.
You take away the sins of the world, receive our prayer.
You are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.
For you alone are the Holy One, You alone are the Lord,
You alone are the most High Jesus Christ.
With the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Aleluya.
My flesh is true food, and my blood true drink:





1. OH PAN, ABISMO DE AMOR. Villancico.

Traducció al valencià: Lluís Ramon.

Aquest que amb el blanc vel descobreix tanta bondat,
el Pa és que gaudeix el cel.
Calleu, calleu, calleu, calleu.
El va portar amor per al sòl.
Mireu, mireu, els raigs de Majestat que ensenyen la seua resplendor.
Oh, Pa, abisme d'amor, tots els que vos tasten diuen a una veu:
Que sou vida de l'ànima, perquè viu per Vós.
De les meravelles que feu el Senyor
sou l'acompliment, l'excel·lència sou...
Veient que sou història per a tots hui,
el llibre segellat Sant Joan vos va anomenar.
Oh, Pa, abisme d'amor, tots els que vos tasten diuen a una veu:
Que sou vida de l'ànima, perquè viu per Vós.

2. INTROITUS

Cibavit eos exadipe frumenti, alleluia;
et de petra, melle saturavit eos,
alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.
Exultate Deo adiutori nostro: Jubilate Deo Jacob.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum, Amen.

Els va sustentar amb flor de blat: Al·leluia;
i els va saciar amb mel de la pedra,
al·leluia, al·leluia al·leluia al·leluia.
Alegreu-vos floant a Déu protector nostre; caneu al Déu de Jacob.
Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era en un principi, ara i sempre,
pele segles dels segles. Amén

3. KYRIE

Kyrie eleyson,
Christe eleison,
Kyrie eleyson.

Senyor, tingueu pietat,
Crist, tingueu pietat,
Senyor, tingueu pietat.

4. GLORIA

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, Benedicimus te, Adoramus te, Glorificamus te.
Graias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christo.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, Tu solus Dominus.
Tu solus altissimus, Jesu christe.
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel.
I a la terra pau als homes de bona voluntat.
Vos alabem. Vos beneïm. Vos adorem. Vos glorifiquem.
Vos donem gràcies per la vostra immensa glòria.
Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent.
Senyor, Fill unigenit, Jesucrist,
Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare,
vós, que lleueu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres.
Vós, que lleueu el pecat del món, acolliu la nostra súplica.
Vós, que seieu a la dreta del Pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant. Vós l'únic Senyor,
Vós l'únic Altíssim, Jesucrist.
Amb l'Esperit Sant en la glòria de Déu Pare. Amén.

5. ALLELUIA

Alleluia.
Caro mea vere est potus, et sanguis meus vere est potus:

Al·leluia.
La meua carn és vertader menjàr, i la meua sang vertadera beguda:

VICTORIA MUSICAË

Fundat a València, el seu objectiu primordial és l'estudi i interpretació de la música vocal del Renaixement i del Barroc. VICTORIA MUSICAË presta especial atenció als projectes de recuperació de música d'autors espanyols, els quals du a terme aplicant criteris historicitats. Amb una plantilla bàsica de caràcter vocal, el grup inclou instruments quan el programa ho requereix utilitzant, en tot cas, reproduccions d'instruments d'època. El present consultiu el seu sisè enregistrament estant els altres dedicats a la música de José de Nebra (1702-1768), Ginés Pérez (1548?-1600), Ambrosio Coles (1550?-1603) i Joan B. Comes (1582?-1643). És el seu director titular des del moment de la seua fundació Josep R. Gil-Tàrraga.

Fundado en València, su objetivo primordial es el estudio e interpretación de la música vocal del Renacimiento y del Barroco. VICTORIA MUSICAË presta especial atención a los proyectos de recuperación de música de autores españoles, que lleva a cabo aplicando criterios historicitats. Con una plantilla básica de carácter vocal, el grupo incluye instrumentos cuando el programa así lo requiere empleando, en todo caso, reproducciones de instrumentos de época. El presente consultiu su sexto registro en CD estando los demás dedicados a la música de José de Nebra (1702-1768), Ginés Pérez (1548?-1600), Ambrosio Coles (1550?-1603) y Joan B. Comes (1582?-1643). Es su Director Musical titular desde su fundación Josep Ramon Gil-Tàrraga.

Established in València, its main objective is the study and performance of the vocal music of the Renaissance and Baroque. VICTORIA MUSICAË pays special attention to the projects of music recovering of Spanish composers, applying historically informed approaches. With a basic group of singers, the group includes instruments, when the musical program requires them, always using period instruments. This is the sixth recording of the group. The previous CD were devoted to the music of José de Nebra (1702-1768), Ginés Pérez (1548?-1600), Ambrosio Coles (1550?-1603) and Joan B. Comes (1582?-1643). The musical conductor, from its foundation, is Josep R. Gil-Tàrraga.

Josep R. Gil-Tàrraga, director / conductor.

Naix a València, on realitza els seus estudis superiors de música. Ha sigut director del Cor Cambra Musical i, des de 1997, ho és de l'Orfeó Universitari de València. És membre fundador del grup Capella de Ministrers, especialitzat en música antiga, amb el que ha enregistrat hui dels seus discos com a continuista de teclat o director, de l'orquestra Turiae Camerata. Ha estrenat diverses obres de compositors valencians així com òperes:

L'última llibreria de Ramon Pastor, davant la Orquestra Sinfònica de la Radió de Bucarest. La Madrièra, de V. Martin i Soler, al front de la Capella de Ministrers y l'Oficio de Difuntos, de José de Nebra, davant VICTORIA MUSICAË i l'orquestra Estil Concertant, aquestes últimes enregistrades en CD. És director de VICTORIA MUSICAË des de la seua fundació participant, des d'aleshores en tots els seus projectes i enregistraments.

Nace en València, donde realiza sus estudios superiores de música. Ha sido director del Cor Cambra Musical y desde 1997, lo es del Orfeó Universitari de València. Es miembro fundador del grupo Capella de Ministrers, especializado en música antigua, con el que ha grabado ocho de sus discos como continuista de teclat o director, y de la orquestra Turiae Camerata. Ha estrenado diversas obras de compositores valencianos así como òperes: L'última llibreria de Ramon Pastor, al frente de la Orquestra Sinfònica de la Radió de Bucarest. La Madrièra, de V. Martin i Soler, al frente de VICTORIA MUSICAË y la orquestra Estil Concertant. Es director musical de VICTORIA MUSICAË desde su fundación, participando desde entonces en todos sus proyectos y grabaciones.

He was born in València, where he studied and earned his superior degree of music. He has been Conductor of Cor Cambra Musical and, from 1997, of the Orfeó Universitari de València. Gil-Tàrraga is a founder member of the group Capella de Ministrers, ensemble of early music, with that he has recorded eight of its discs, as a keyboard continuist or as a conductor, and also founder of the orchestra Turiae Camerata. He has given first performances of different works of Valencian composers, and operas: L'última llibreria by Ramon Pastor, at the head of the Symphonic Orchestra of the Bucarest Radio; La Madrièra, by V. Martin i Soler, conducting the Capella de Ministrers and the Oficio de Difuntos by José de Nebra, at the head of VICTORIA MUSICAË and the orchestra Estil Concertant. Gil-Tàrraga is Conductor of VICTORIA MUSICAË from its foundation, participating from then in all its projects and recordings.





Director: Josep R. Gil-Tàrraga

COR I

SOPRANOS: *Maria de los Llanos Martínez, Ruth Rosique.*
ALT: *David Sagastume.*
TENOR: *Josep Pizarro.*
BAIX: *Luis Vicente.*

COR II

SOPRANOS: *Amanda Agudo, Beatriu Carceller, Empar Silla, Lolín Vidal.*
ALTS: *Pilar Aznar, M^o Cruz, Llopis, Minerva Moliner, Josepa Roca.*
TENORS: *José Luis Marquina, Francesc J. Pérez, Josep Sanchis, Francesc Villanueva.*
BAIXOS: *Luis Gonzalo, Iñaki Muñoz, Fernando Piñango.*

CORNETA: *Lluís Solé.*
XIRIMIA / BAIXONET / FLAUTA: *Jordi Argelaga.*
BAIXONET / FLAUTA: *Carles Cristóbal.*
SACABUIG: *Ramón Pérez.*
BAIXÓ / FLAUTA: *Bàrbara Sela.*
VIOLA DA GAMBA BAIXA: *Pere Ros.*
VIOLONE: *Renée Bosch.*
ARPA BARROCA ESPANYOLA: *Manuel Vilas.*
ORGUE: *Enrique Roselló.*

